Porównanie tłumaczeń Filemona 1:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | słysząc [o] twej ― miłości i ― wierze, którą masz względem ― Pana Jezusa i przed wszystkimi ― świętymi, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | słuchając o twojej miłości i wierze którą masz do Pana Jezusa i względem wszystkich świętych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | słysząc o twojej miłości i wierze,\* którą masz względem Pana Jezusa i względem wszystkich świętych,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | słysząc (o) twej miłości i wierze, którą masz względem Pana, Jezusa. i przed wszystkimi świętymi\*, [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | słuchając (o) twojej miłości i wierze którą masz do Pana Jezusa i względem wszystkich świętych |

1. 1) <x>560 1:15</x>; <x>580 1:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Pod. wyrażenia w: <x>550 4:4</x>; <x>560 1:15</x>; <x>580 1:4</x>. Chodzi o wiarę w Chrystusa i miłość względem świętych. Pierwsza powinna przekładać się na drugą. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Jest to określenie chrześcijan. [↑](#footnote-ref-4)